

# NOWOROCZNE SPOTKANIE U PREZYDENTA RP WARSZAWA, 14.01.2016 R.



Prezydent RP Andrzej Duda powitał serdecznie wszystkich przybyłych na styczniowe spotkanie.



Podziękowania i najlepsze życzenia Parze Prezydenckiej i wszystkim zebranim złożył Prymas Polski Arcybiskup Wojciech Polak.



W imieniu społeczności prawosławnej głos zabrał Arcybiskup Wrocławski i Szczeciński Jeremiasz...



... wyznawców judaizmu reprezentował Naczelny Rabin Polski Michael Schudrich...



... zaś polskich muzułmanów – Mufti RP – Przewodniczący Najwyższego Kolegium Muzułmańskiego Tomasz Miśkiewicz.



Pamiątkowe zdjęcie uczestników spotkania z Prezydencką Parą.

Zdjęcia: Andrzej Hrechorowicz, Kancelaria Prezydenta RP

NR 1 (29) ROK 1437/2016 (VIII) ISSN 2080-0541

# PRZEGLĄD TATARSKI

KWARTALNIK SPOŁECZNO-KULTURALNY POŚWIĘCONY TATAROM W POLSCE I NA ŚWIECIE



**W NUMERZE:** \* Święto Niepodległości u Tatarów w Białymstoku \* Tatarzy na konferencji w Toruniu \* Noworoczne spotkanie u Prezydenta RP \* Wigilia z ostatnim ułanem Rzeczypospolitej \* Krym jest tatarski... \* Powieść Ismaila Gasprinskiego w języku Tatarów z Dobrudży \* Tragiczne losy Hasana Sabri

Pismo wydane dzięki dotacji  
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji



## SZANOWNI PAŃSTWO,

Oto spokojnie, bez uniesień wkroczyliśmy w rok 90-lecia Muzułmańskiego Związku Religijnego w Rzeczypospolitej Polskiej. Ten godny jubileusz chcielibyśmy uczcić nie hucznymi przyjęciami, długimi mowami i przypisywaniu sobie takich czy innych zasług. Trwanie naszego związku było i jest przede wszystkim ciężką pracą, połączoną z odpowiedzialnością nie tylko wobec wspólnoty tatarsko-muzułmańskiej, ale również wobec państwa i prawa w ogóle.

MZR nie tkwi w próżni: obowiązują nas rozmaite unormowania, z którymi trzeba się liczyć, aby działać i się rozwijać. Przede wszystkim jednak musimy wreszcie sobie uświadomić, że Muzułmański Związek Religijny w RP to my: cała społeczność; to wszelkie instancje oraz gminy, będące częściami składowymi jednego wspólnego organizmu. Każdy ma w nim swoje istotne miejsce i jedynie zgodnie funkcjonowanie wszystkich zapewni sprawność całości. Pracy dla nikogo nie zabraknie: oby tylko chęci były.

Czeka nas jeszcze w tym roku kilka pamiętnych rocznic. Sto lat temu zginął na polu bitwy Michał Sulikiewicz, towarzysz Józefa Piłsudskiego, kawaler Krzyża Virtuti Militari. Przed pięćdziesięcioma laty, w roku 1966 zmarł mufti Jakub Szynkiewicz. Dziesięć lat temu opuścił nas imam Aleksander Chalecki, przed rokiem zaś pożegnaliśmy m.in. przewodniczącą Muzułmańskiej Gminy Wyznaniowej MZR w Białymstoku Zofię Józefów z Assanowiczów oraz imama Stefana Mustafę Jasińskiego. Nie zapominajmy o swoich zmarłych; niech będą dla nas wskazaniem, jak żyć i działać dla tatarskiej oraz polskiej społeczności.

Wszyscy, kolejny raz – kolejny rok, mamy znowu okazję choćby na drobną skalę zrobić cokolwiek dobrego nie wyłącznie dla siebie samych, ale dla gmin oraz całego związku. Nie wystarczy wyłącznie zarzekać się „jestem Tatarom, jestem muzulmaninem”. To, przepraszam, ale zbyt mało. Pracujmy we wspólnej sprawie, wspierajmy się we wspólnym działaniu; jeśli ktoś nie może czynem, to choćby dobrym słowem.

Niech Najwyższy wspiera nasze przedsięwzięcia.



Mufti RP Tomasz Miśkiewicz

## W NUMERZE:

Trzydniowy Sabantuj w Niemieżu .....	1
Wycieczka do Warszawy .....	2
Bajramowy piknik .....	2
50-lecie Szkoły Podstawowej nr 28 .....	3
Tatarska konferencja w Gorzowie Wlkp. ....	3
Święto Niepodległości u Tatarów w Białymstoku .....	5
Łączymy się w modlitwie .....	6
Z „Buńczukiem” w Puńsku .....	7
Oddając hołd... ..	7
Promocyjne spotkanie .....	8
Tatarzy na konferencji w Toruniu .....	8
„Buńczukowa” rocznica .....	10
Polskie czasopiśmiennictwo tatarskie i muzulmańskie .....	11
Noworoczne spotkanie u Prezydenta RP .....	12
Czapka dla „Tatarskiej Jurty” .....	13
90 lat temu... ..	13
U Tatarów w Sokółce .....	16
Wigilia z ostatnim ułanem Rzeczypospolitej .....	17
Krym jest tatarski... ..	19
W odpowiedzi ukraińskim imperialistom (1) .....	21
Powieść Ismaila Gasprinskigo w języku Tatarów z Dobrudży .....	25
Tragiczne losy Hasana Sabri .....	27
Mamo, gdzie jesteś? Przyjdź! .....	28
Wspomnienia (13) .....	29

Przegląd Tatarski, kwartalnik społeczno-kulturalny poświęcony Tatarom w Polsce i na świecie

ISSN 2080-0541

**Wydawca:** Najwyższe Kolegium Muzułmańskiego Związku Religijnego w RP  
ul. Piastowska 13 F, 15-207 Białystok, tel. +48 85 732 40 23, +48 605 612 137, mzm@mzm.pl, www.mzm.pl

**Redaktor naczelny:** Musa Czachorowski, tel. +48 604 136 386, ahma@wp.pl

**Przewodniczący Rady Redakcyjnej:** Selim Chazbijewicz, teleboga@wp.pl

**Rada Redakcyjna:** Aleksander Miśkiewicz, Barbara Pawlic-Miśkiewicz, Tomasz Miśkiewicz, Halina Szahidewicz, Dżemila Smajkiewicz-Murman

**Zdjęcia:** Krzysztof Mucharski

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych. Zastrzega też sobie prawo redagowania i skracania tekstów, zmiany tytułów oraz obróbki zdjęć.

Redakcja nie zawsze zgadza się z poglądami Autorów tekstów.

**Skład i druk:** Agencja Wydawnicza ARGi s.c., ul. Żegiestowska 11, 50-542 Wrocław, www.argi.pl

Pismo wydawane dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

nakład 500 egz.

# „BUŃCZUK”: 15 LAT MINĘŁO! BIAŁYSTOK, 19.12.2015 R.



Znowu zaprezentował się „Buńczuk”: (od lewej) Monika Szczęsnowicz, Michał Michajłow, Stefan Szahidewicz i Elwira Szahidewicz.



W krymskotatarskim tańcu zaprezentowały się: Aisza Jabłońska i Emilka Mucharska. Wystąpili również: (od lewej) Jakub Andracki, Elwira Kudrzycka, Adam Póttorzycki i Selim Mucharski.



Prezes Związku Tatarów RP Jan Adamowicz składa gratulacje bohaterce spotkania, Halinie Szahidewicz. Po lewej: Anna Mucharska, obecna opiekunka „Buńczuka”, Stefan Szahidewicz, Monika Szczęsnowicz i Musa Czachorowski.



Kama Iljasiewicz zebrała liczne brawa za nowy taniec.



Licznie zebrana publiczność z przyjemnością oglądała występy swoich artystów.



Monika Szczęsnowicz – jak zawsze świetnie...



Halina Szahidewicz z „buńczukowymi dziećmi”.

Projekt zrealizowano dzięki dotacji Ministra Administracji i Cyfryzacji